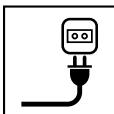




STIGA®



IT Tagliasiepi elettrico - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

SV Elektrisk häcksax - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

FI Sähköinen pensasaitaleikkuri - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

DA Elektrisk Hækkeklijper - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

NO Elektrisk hekkliipper - INSTRUKSJONSBUK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde for du bruker maskinen.

CS Elektrické nůžky na živé ploty - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

HU Elektromos sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

MK Електричен потнаструвач за жива ограда

УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочтайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

LT Elektrinė krūmapjovė - NAUDOTIMO INSTRUKCIJOS

DĒMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Elektriskās dzīvzoga šķēres - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

RO Mașină electrică de tăiat tufișuri - MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENTIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

BG Електрическа машина за рязане на жив плет

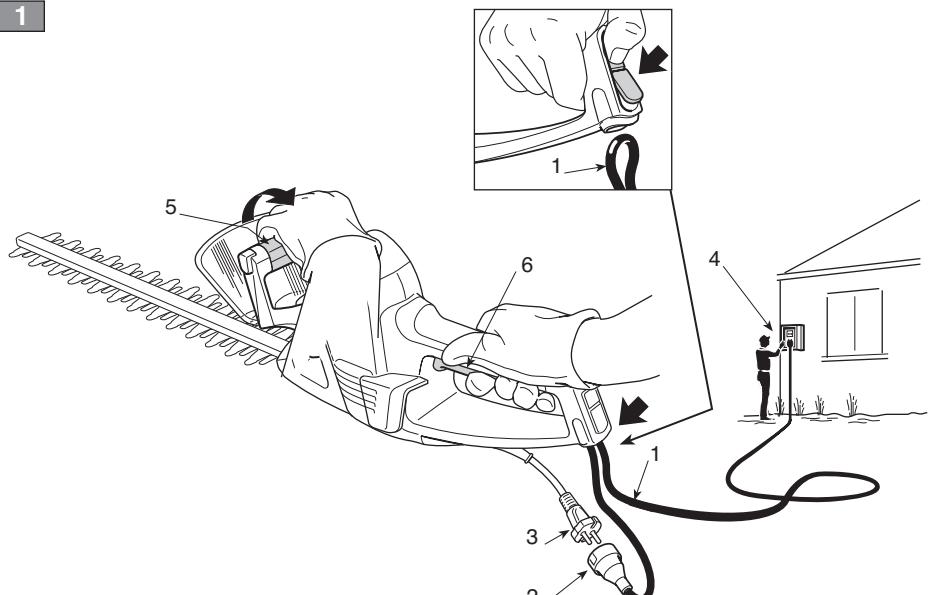
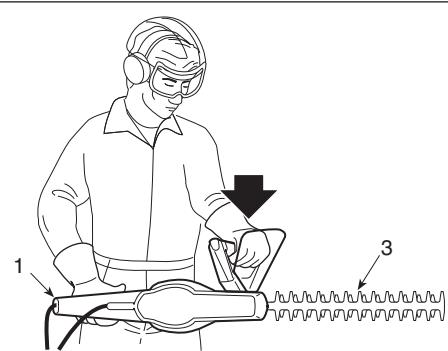
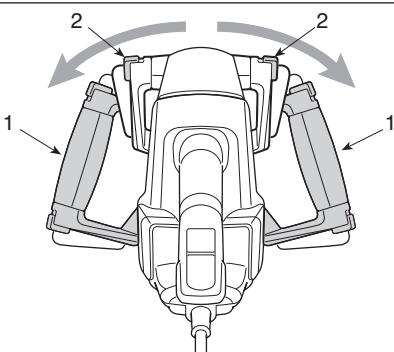
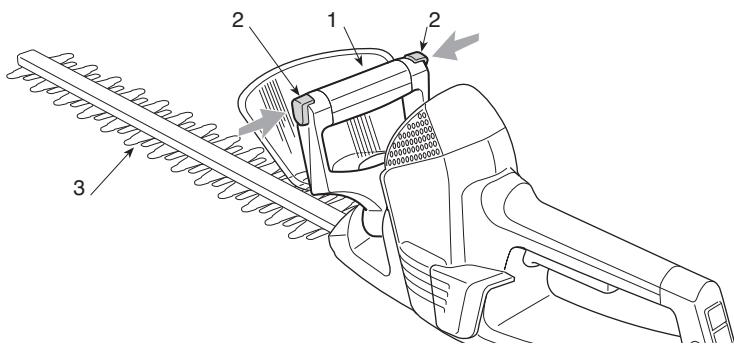
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

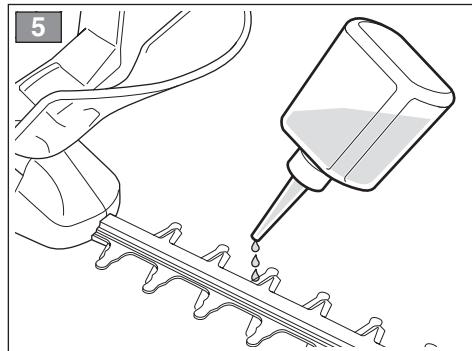
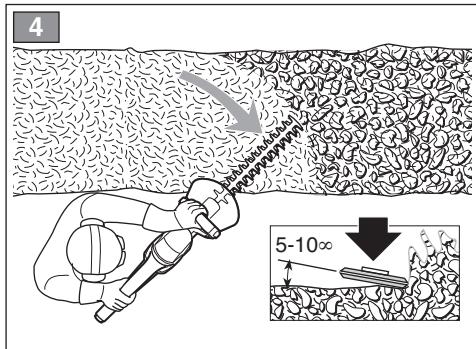
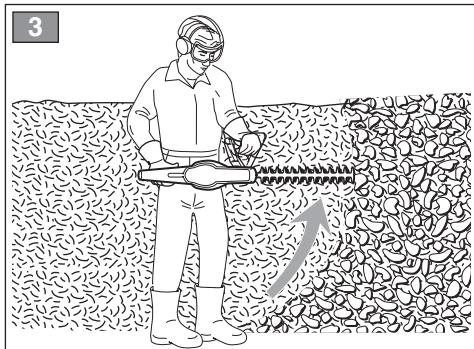
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.

ET Elektriiline hekilõikur - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali)	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös (Istruzioni Originali)	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali) ...	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning (Istruzioni Originali)	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali)	CS
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali)	HU
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali) ...	MK
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali)	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali)	LV
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali)	RO
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali)	BG
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali)	ET

1**2**



Съкли клиенти,

преди всичко бихме искали да ви благодарим, че избрахте нашите продукти. Надяваме се, че ще бъдете удовлетворени, използвайки тази машина и че тя ще отговори напълно на очакванията ви. Упътването е съставено, за да се запознаете по-добре с функциите на машината и да я използвате в условия на пълна безопасност и ефикасност. Не забравяйте, че това упътване е съставна част от машината, носете го винаги със себе си, за да се консултирате при необходимост и в случай че я услужите на други, дайте също така и упътването.

Вашата нова резачка е проектирана и създадена спрямо действащите нормативи, осигурява ви безопасност, стига да се съобразявате напълно с описаните инструкции (по предназначение); всяка употреба, извън споменатите или несъблюдаване на посочените правила за безопасност, поддръжка и поправка се отбелязва като "неподходяща" и води до отмяна на дадената гаранция, както и отпадане на каквато и да било отговорност от страна на Производителя, поемайки се от ползувателя за допускане на щети и повреди по негова вина или на трети лица.

Независимо от задълженията на търговеца спрямо потребителя, за този електрически уред даваме следната гаранция:

Гаранционният период е 24 месеца и започва в момента на покупката, която се доказва с касовата бележка. Ако уредът се използва по търговски начин или се дава под наем, този период се намалява на 12 месеца. Изключват се от гарантията: частите, подлежащи на износване и щетите, причинени от използване на несъответстващи аксесоари, от поправки с неоригинални резервни части, от употреба на прекалена сила, от удари и счупвания, както и нарочно претоварване на мотора. Подмната в сферата на гарантията се отнася само за дефектните части, а не за целите уреди. Поправките в сферата на гарантията трябва да бъдат извършвани само в оторизирани сервизи или в „обслужване на клиенти“ на фабриката. Гарантията се прекратява при осъществяване на неоторизирана намеса.

Всички разходи за изпращане и какътто и да е следващ разход са за сметка на клиента.

В случай, че откриете някои малки разминавания между описаното тук и притежаваната от вас машина, имайте предвид, че поради непрекъснатото усъвършенстване на продукта, съдържащата се в настоящото упътване информация може да бъде подложена на промяна, без предупреждение или задължение за осведомяване, неизменяме са съответно основните характеристики за безопасност и функциониране. При някакво съмнение от ваша страна, обърнете се към обслужващия ви продавач-консултант. Приятна работа!

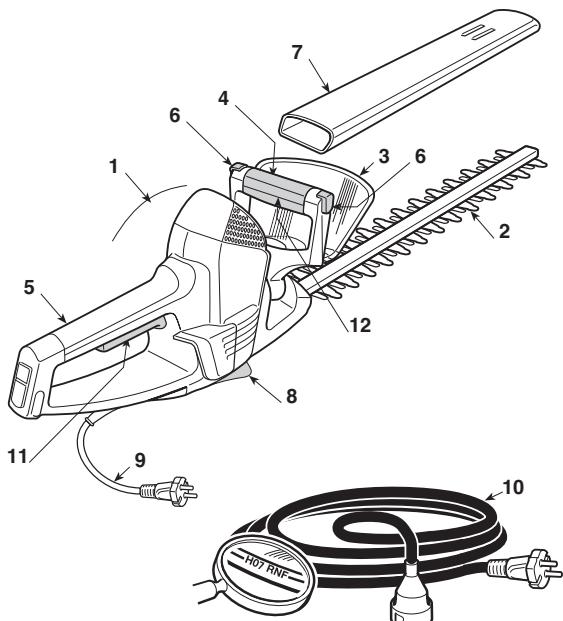
СЪДЪРЖАНИЕ

1. Определяне на основните части	2
2. Символи	3
3. Упътвания за безопасност	4
4. Отстраняване от опаковката	6
5. Подготовка за работа	6
6. Включване - Изключване на двигателя	7
7. Използване на машината	7
8. Поддържане и съхранение	9
9. Аксесоари	10

1. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ

ОСНОВНИ ЧАСТИ

1. Мотор
2. Инструмент за рязане (острие)
3. Преден предпазител
4. Предна дръжка
5. Задна дръжка
6. Бутони разблокиране предна дръжка
7. Предпазител острие
8. Етикет Регистрационен номер
9. Захранващ кабел
10. Удължител (не е доставен)

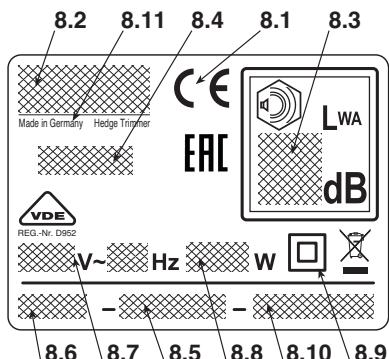


КОМАНДИ И ФУНКЦИОНАЛНИ ЕЛЕМЕНТИ

11. Лост прекъсвач
12. Прекъсвач за безопасност

ЕТИКЕТ СЕРИЕН НОМЕР

- 8.1) знак за съответствие CE
- 8.2) Име и адрес на производителя
- 8.3) Ниво на акустична мощност LWA според разпоредбата на EO 2000/14/CE
- 8.4) Отправен модел на производителя
- 8.5) Сериен номер
- 8.6) Година на производство
- 8.7) Напрежение и честота на захранване
- 8.8) Мощност на двигателя
- 8.9) Двой на изолация
- 8.10) Артикулен Номер
- 8.11) Страна производител



 Не изхвърляйте електрическите уреди заедно с битовите отпадъци. Според Европейската Разпоредба 2012/19/EU за електрическите и електронните уреди, и приложението ѝ в съответствие с националното законодателство, изтощените електрически уреди трябва да се събират отделно, за да може да бъдат оползотворявани по екологично съвместим начин. Ако електрическите апарати се изхвърлят на сметище или на земята, вредните вещества могат да достигнат водосъбиращите земни пластове и да навлязат в хранителната верига, увреждайки здравето ви. За по-задълбочена информация за изхвърлянето на този продукт, се свържете с компетентната служба за изхвърляне на битови отпадъци или с продавача на машината.

Максимални стойности на шум и вибрации [1]		SHT 700
Ниво на акустично налягане (EN 60745)	dB(A)	85,2
- Несигурност на измерване	dB(A)	3
Гарантирано ниво на акустична мощност (2000/14/CE)	dB(A)	97
Ниво на вибрация (EN 60745)	m/s ²	< 2,5
- Несигурност на измерване	m/s ²	1,5

[1]

Предупреждение:

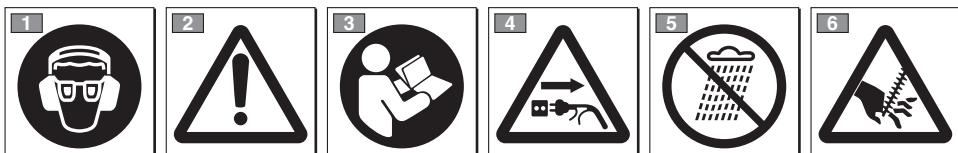
Стойността на вибрациите е определена със стандартизирано оборудване и може да се използва, както за сравняване с друго електрическо оборудване, така и за временно изчисляване на натоварването, посредством вибрациите.

ВНИМАНИЕ!

Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използването на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определят мерките за безопасност целящи защита на потребителите, които трябва да се базират върху оцenna на създадалото се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работата на празен ход.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ		SHT 700
Напрежение на захранване	V~	230-240
Напрежение на захранване	Hz	50
Мощност на двигателя	W	700
Дължина на срязване	cm	67
Режещо движение	min ⁻¹	2400
Тегло	Kg	4,2

2. СИМВОЛИ



- При продължително ежедневно използване на машината в нормални условия, работещият с нея може да бъде изложен на шум със стойност равна или по-висока от 85 dB (A) (дебиби). Поставяйте предпазни очила и уреди за предпазване на слуха.
- Внимание! Опасност. Ако машината се използва неправилно, може да застраши другите и себе си.
- Преди употреба на машината, да се прочете упътването.
- Изключете от електрическото захранване преди работа по поддръжка или ако кабелът е повреден.
- Не излагайте на дъжд (или на влажност).
- Внимание! Опасност! Остъп нож. Риск от нараняване.

3. УПЪТВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

КАК ДА СЕ ЧЕТЕ УПЪТВАНЕТО

В текста на упътването изреченията, съдържащи особено важна информация, са отбелязани със специфични сигнални означения, имащи следното значение:

БЕЛЕЖКА

или

ВАЖНО

Съдържа допълнителни уточнения или характеристики, по отношение на предварително употребената информация, с цел да се избегнат повреди на самата машина или някакви други щети.

! ВНИМАНИЕ! Вероятност от нанасяне на лични телесни щети или на трети лица, при несъблюдаване правилата на работа.

! ОПАСНОСТ! Вероятност от нанасяне на сериозни лични телесни щети и на трети лица с опасност от смърт, при несъблюдаване правилата на работа.

ОБЩИ УПЪТВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ

! ВНИМАНИЕ! Прочетете всички упътвания за безопасност и всички инструкции. Неспазването на упътванията и инструкцията може да доведе до електрически удари, пожари и/или сериозни наранявания.

Запазете всички упътвания и инструкции и за бъдеща справка. Терминът "електрически уред", цитиран в упътването, се отнася за вашия апарат със захранване от електрическата мрежа.

1) Безопасност на работната зона

- Поддържайте чиста работната зона. Мръсни и разхъръляни зони допринасят за възникване на пожари.
- Не използвайте електрически уред в среда с риск от експлозия, там където има запалими течности, газове или прах. Електрическите уреди създават искри, които може да поддържат прах или изпарения.
- Дръжте далеч децата и присъстващите, когато използвате електрически уред. Разсейването може да причини загуба на контрол.

2) Електрическа безопасност

- Щепселт на електрическия уред трябва да е съвместим с електрическия контакт. Никога не променяйте щепсела. Не използвайте адаптори с електрически уреди, снабдени със заземяване. Щепсели, които не са променени и адаптирани към контакта, намаляват риска от електрически удар.
- Избягвайте контакта на корпуса със заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава ако корпусът се заземи.
- Не излагайте електрическите уреди на дъжд или на мокра среда. Проникваща в електрическия уред вода, увеличава риска от електрически удар.
- Използвайте набела само по предназначение. Не използвайте набела, за да транспортирате уреда, да

го дърпate или да го изключвате от контактa. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, ости ръбове или движещи се части. Повреден или оплетен кабел повишава риска от електрически удар.

- Когато ползвате електрическия уред на открито, използвайте удължителен кабел, подходящ за употреба на открито. Употребата на удължител, подходящ за използване на открито, намалява риска от електрически удар.
- Ако не можете да се избегне употребата на електрически уред във влажна среда, използвайте електрически щепсел, предпазен от диференциален прекъсвач (RCD-Residual Current Device). Употребата на RCD намалява риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

- Бъдете винаги внимателни, контролирайте това, което се върши и мислете разумно, когато използвате електрически уред. Не използвайте електрически уред когато сте уморени или под действието на наркотици, алкохол или лекарства. Момент невнимание, докато се използва електрически уред, може да причини сериозни лични наранявания.
- Използвайте защитни дрехи. Слагайте винаги защитни очила. Употребата на предпазни средства, като противопрашки маски, обувки против подхъръзване, защитни каски или наушици за слуха, намалява личните наранявания.
- Избегвайте случайното включване. Убедете се, че прекъсвачът е в позиция "OFF" ("ИЗКЛ") преди да включите щепселя или да транспортирате електрически уред. Транспортирането на електрически уред с пръст върху прекъсвача или свързването му към мрежата с прекъсвач в позиция "ON" ("ВКЛ") улеснява инцидентите.
- Отстранете всички ключове или уреди за настройка преди да включите електрическия уред. Ключ или уред, оставящ в контакт с някоя движеща се част, може да доведе до лични наранявания.
- Не губете равновесие. Запазявайте винаги подходящи опора и равновесие. Това позволява да имате по-голям контрол над електрическия уред в неочекувани ситуации.
- Обличайте се подходящо. Не обличайте широки дрехи или украсления. Дръжте на разстояние от движещите се части косите си, дрехите и ръкавиците. Широки дрехи, украсления или дълги коси може да се оплетат в движещите се части.
- Ако са налични устройства, които трябва да бъдат свързани на системи за извличане и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и използвани по подходящ начин. Използването на тези устройства може да намали риска свързан с наличието на прах.

4) Употреба и съхранение на електрическия уред

- Не претоварвайте електрическия уред. Използвайте подходящия за работата електрически уред. Адекватният електрически уред ще извърши най-добре и най-безопасно работата, на скоростта, за която е проектиран.
- Не използвайте електрически уред ако прекъсвачът не е в състояние да го включи или да го спре нормално. Електрически уред, който не може да бъде включен от прекъсвача, е опасен и трябва да бъде поправен.

- в) Изключете щепселя от електрическия контакт преди да извършвате каквато и да е настройка или смяна на аксесоари, или преди да приберете електрическия уред. Тези превантажни мерки за безопасност намаляват риска от случайно задвижване на електрическия уред.
- г) Поставяйте неизползваните електрически уреди извън обсега на деца и не позволявайте използването на електрическия уред от хора, които не са запознати със самия уред и с тези инструкции. Електрическите уреди са опасни в ръцете на незапознати потребители.
- д) Грижете се за поддръжката на електрическите уреди. Убедете се, че подвижните части са подредени и свободни в движението, че няма счупени части или друго условие, което може да въздейства на работата на електрическия уред. В случай на повреди, електрическия уред трябва да бъде поправен преди използването му. Много инциденти са предизвикани от лоша поддръжка.
- е) Поддържайте наточени и чисти режещите части. Подходящата поддръжка на режещите части, с добре наточени острия, ги прави по-малко податливи на блокиране и по-лесни за контролиране.
- ж) Използвайте електрическия уред и съответните му аксесоари според доставените инструкции, като имате предвид условията и вида работа, който трябва да се извърши. Използването на електрически уред за операции, които не са по предназначението му, може да създава опасни ситуации.

5) Сервиз

- а) Давайте електрическия уред за поправка само на квалифициран персонал, като използвате само оригинални резервни части. Това позволява да се поддържа безопасността на електрическия уред.

ЕЛЕКТРИЧЕСКА МАШИНА ЗА РЯЗАНЕ НА ЖИВ ПЛЕТ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

! ВНИМАНИЕ! По време на използване на машината трябва да се спазват правилата за безопасност. Преди да включите машината, прочетете инструкциите за собствената ви безопасност и за безопасността на останалите. Запазете инструкциите в добро състояние, за да ги ползвате и в бъдеще.

- Дръжте всички части на тялото далеч от режещото острие. Не отстранявайте окосения материал и не дръжте материала за косене докато острите работи. Убедете се, че прекъсвачът е в стоп позиция когато отстранявате окосения материал. Миг невнимание по време на използване на тримера може да причини сериозни лични наранявания.
- Транспортирайте тримера като го дръжите за дръжката, при спрян острие. Винаги монтирайте предпазителя на режещия инструмент по време на транспортиране или когато оставяте машината. Внимателното придвижване на тримера намалява възможността за лични наранявания, причинени от острите.
- Хващайте електрическия инструмент само за изолираните повърхности на дръжките, тъй като острите може да влезе в контакт със скрити кабели или със собствения електрически кабел. Контактът на режещото острие с кабел под напрежение може да сложи под напрежение металните части на уреда и да причини електрически удар на оператора.

- Дръжте кабела на разстояние от зоната на косене. По време на работа, кабелът може да се скрие в листата и да бъде незаделязано срязан от острите.

- Как се работи с електрически тример за рязане на жив плет

По време на употреба замествете неподвижно и стабилно положение и бъдете винаги внимателни.

- Излягайте, доколкото е възможно, работа на влажен и хълзгав терен и като цяло неравни или стръмни места, които няма как да осигурят устойчива позиция на оператора по време на работа.
- Никога не тичайте, придвижвайте се бавно, като обръщате внимание на неравностите и пречките върху съответния терен;
- Пречнете възможните рискове на обработвания терен и вземете всички необходими предпазни мерки, за да гарантирате безопасността си, особено по наклони, по случайни терени, по хълзгави или подвижни терени.

Машината не трябва да се използва от хора, които не са в състояние да я държат здраво с две ръце и/или да стоят стабилно в равновесие на краката си по време на работа.

Никога не позволявайте машината да бъде използвана от деца или от хора, незапознати достатъчно с инструкциите. Местните закони може да предвидят минимална възраст за право на използване.

Машината не трябва да бъде използвана от повече от един човек.

В никакъв случай да не се използва машината:

- ако наблизо има деца, други хора или животни;
- ако работещият е уморен или усеща някакво неразположение, както и в случаи, че е употребил лекарства, употребил алкохол или други вещества, намаляващи неговото внимание и рефлекси;
- ако предпазителите са повредени или отстранени.

- Техника на използване на електрически тример за рязане на жив плет

Винаги спазвайте указанията за безопасност и използвайте най-подходящата техника за рязане във вашия случай, според указанията и примерите, поместени в инструкциите за употреба (виж гл. 7).

- Безопасно преместване на електрическия тример за рязане на жив плет

Всеки път, когато трябва да премествате или транспортирате машината, е необходимо:

- да изгасите двигателя, да изчакате спирането на уреда за рязане и да изключите машината от електрическата мрежа;
- хващайте машината единствено за дръжките и насочете уреда за рязане в посока обратна на придвижването.

Когато транспортирате машината с превозно средство, трябва да я разположите така, че да не представлява опасност за никого и здраво да я закрепите.

- Препоръки за начинаещи

Преди да започнете работа за първи път, трябва да се запознаете с машината и с най-подходящите техники като пробвате да хванете здраво машината и да извършите движенията, необходими за работата.

4. ОТСТРАНЯВАНЕ ОТ ОПАКОВКАТА

Отстранете машината от опаковката като внимавате да съберете цялото съдържание и документите на машината.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Разопаковане и завършването на монтажа трябва да бъдат извършени на равно и стабилно място, с достатъчно място за преместване на машината и опаковката, като винаги си служите с подходящите инструменти.*

Изхвърлянето на опаковките трябва да се осъществява според действащите местни разпоредби.

5. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

1. КОНТРОЛИРАНЕ ИЗПРАВНОСТТА НА МАШИНАТА

⚠ ВНИМАНИЕ! *Убедете се, че машината не е свързана с електрическия контакт.*

Преди да започнете работа, е необходимо да проверите:

- дали напрежението и честотата на електрическата мрежа отговарят на показаните на "Етикет Сериен номер" (виж гл. 1-8.8).
- проверете дали лостът на прекъсвача и ръчката на прекъсвача за безопасност се движат свободно, без да е необходимо упражняване на натиск върху тях и при отпускане се връщат автоматично и бързо в неутрална позиция;
- проходите за охлаждация въздух да не са запушени;
- да не са повредени захранващият кабел и удължителят;
- дръжките и защитните устройства на машината трябва да бъдат почистени, суhi и здраво закрепени за машината;
- да не са повредени уредите за рязане и предпазителите;
- дали машината не носи белези на износване или повреда, дължащи се на удари или други причини, и осъществете необходимите поправки.

2. ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СВРЪЗКИ

⚠ ОПАСНОСТ! *Влажността и електричеството са несъвместими.*

- манипулирането и свързването на електрическите кабели трябва да се извършват на сухо.
- никога не допускайте допир между електрически контакт или кабел с мокра зона (лонга или влажен терен).
- захранвайте апаратът посредством диференциал (RCD - Residual Current Device) с ток на изключване не надвишаващ 30 mA.

Удължителните кабели трябва да бъдат с качество не по-ниско от H07RN-F или H07VV-F с минимално сечение 1,5 кв.мм. и максимална препоръчана дължина 30 м.

Не дръжте навит кабела на удължителя по време на работа, за да не прегрее.

⚠ ОПАСНОСТ! *Постоянното свързване на който и да е електрически уред към електрическата мрежа на сградата трябва да бъде извършено от квалифициран електротехник, съобразно действащите разпоредби. Неправилното свързване може да причини сериозни щети, включително и смърт.*

6. ВКЛЮЧВАНЕ – ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

ВКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ (Фиг. 1)

Преди да включите мотора:

- Натиснете горната част на стопа в задната дръжка и поставете захранващия кабел (1) така, че да остане закачен за обтежката.
- ПЪРВО свържете щепсела на захранващия кабел (2) с удължителя (3) и СЛЕД ТОВА – удължителя към електрическия контакт (4).
- Отстранивайте предпазителите от острието.
- Уверете се, че острието не се опира в терена или в други предмети.
- Убедете се, че предната дръжка е блокирана в централна позиция.

За включване на двигателя е необходимо:

1. Хванете машината здраво с две ръце.
2. Завъртете ръчката на прекъсвача за безопасност (5- в предната ръкохватка) и задействайте прекъсвача (6).

БЕЛЕЖКА

Задействането и поддържането на функциите на двигателя са възможни само когато и двата прекъсвача са задействани. Ако пуснете един от двата прекъсвача, двигателят спира.

ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ (Фиг. 1)

За изключване на двигателя:

- Пуснете ръчката на прекъсвача за безопасност (5) и прекъсвача (6).
- ПЪРВО изключете удължителя (3) от електрическия контакт (4) и ПОСЛЕ – захранващия кабел (2) на машината от удължителя (3).

БЕЛЕЖКА

Образуването на искри при спирането на двигателя, в близост до вентилационните отвори, е напълно нормално и не нанася щети на апаратта.

7. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА



ВНИМАНИЕ! За вашата безопасност и за безопасността на другите:

- 1) Не използвайте машината без да сте прочели внимателно инструкциите. Разучете и свикнете с командите и с адекватното използване на машината. Научете се да изключвате бързо мотора.
- 2) Използвайте машината само по нейното предназначение, т.е. за „подрязване и регулиране на жив плет, състоящ се от хрести с неголеми клонки“. **Наквата и да е друга употреба може да се окаже опасна и да причини повреда на машината. В „неподходящата“ употреба се включват (като неизчерпателен пример):**
 - рязане на трева по принцип и в частност - в близост до бордюри;
 - раздробяване на материали за компост;
 - дейности по подрязване;
 - използване на машината за рязане на материали, които не са от растителен произход;
 - използване на машината от повече от един човек.
- 3) Остъпъчни рискове: независимо че са спазени всички предписания за безопасност, може все още да има някои остатъчни рис-

кове, които не могат да бъдат изключени: По вида и производството на машината, потенциалните предвидими опасности биха могли да бъдат:

- Контакт с непредпазените режещи зъбици.
 - Попадане на пръсти или ръце в движещото се острие.
 - Неочаквани и внезапни движения на режещото острие.
 - Изхвърляне на фрагменти, които могат да наранят очите.
 - Повреждане на слуха, ако не се поставя никакво слухово предпазно средство.
- 4) Помнете, че операторът или този, който използва машината е отговорен за инциденти и непредвидени ситуации, които могат да се случат на други хора или на тяхна собственост.
 - 5) Обличайте подходящи дрехи по време на работа. Вашият продавач-консултант е в състояние да ви даде информация за съответни материали срещу злополуки, за да се гарантира сигурността на работа.
 - 6) Работете само на дневна светлина или при добра изкуствена светлина.
 - 7) Прегледайте внимателно работния терен и отстранете всичко, което може да бъде из-

хвърлено от машината или може да повреди режещия инструмент и двигателя (клони, жици, скрити кабели и т.н.).

- 8) **Избягвайте контакт между режещия инструмент и електрическия кабел. Използвайте обтяжната за кабела, за да избегнете случайното отнаchanе на удължителя, като същевременно гарантирате правилното поставяне, без сила, в контакта. Никога не липайте електрически кабел под напрежение ако е лошо изолиран. Ако удължителят се повреди по време на работа, не липайте кабела и веднага изключете удължителя от електрическата мрежа.**
- 9) **Внимавайте за възможно отхвърчане на материали, причинено от режещия инструмент.**
- 10) **Спрете двигателя и изключете машината от електрическата мрежа:**
 - всеки път, когато машината не е под ваш надзор.
 - преди да се извърши контрол, почистване или да се работи по машината.
 - след като е ударено чуждо тяло. Проверете евентуални щети и извършете необходимите поправки преди да използвате отново машината.
 - ако машината вибрира по начин, различен от нормалния: потърсете независимо причината за вибрациите и занесете ко-сачката в Специализиран център за осъществяване на необходимите проверки;
 - при неизползване на машината.
- 11) **Дръжте ръцете и краната си винаги далеч от режещия инструмент, особено по време на включване на двигателя.**

ВАЖНО

Помнете винаги, че некоректното използване на електрическата машина за рязане на жив плет може да смущава околните. Уважавайте другите и околната среда:

- Избягвайте да използвате машината в среда и в часове, в които може да смущавате околните.
- Следвайте стриктно местните норми относно отделянето на отпадъчни материали след рязане.
- За да избегнете риска от пожар, не оставяйте машината с топъл двигател сред листа или суха трева.
- Следвайте стриктно местните норми относно изхвърлянето на износени части или всякакви други елементи, оказващи силно влияние върху околната среда.

! ВНИМАНИЕ! Продължителното излагане на вибрации може да доведе до увреждания и смущения на нервната и кръвоносната система (познати и като "Синдром на Рейноуд" или "бяла ръка") особено за страдащите от смущения на кръвоносната система. Симптомите може да засягат ръцете, китките, пръстите и се проявяват със загуба на чувствителността, изтръпване, сърбеж, болка, загуба на цвет или структурни промени на кожата. Тези ефекти може да се усилят от ниските температури на околната среда и/или от прекалено състискане на дръжките. При проява на симптомите, трябва да се намали времето на употреба на машината и да се посъветвате с лекар.

! ОПАСНОСТ! Двигателят на тази машина генерира електрическо поле със скромна мощност, но такава, която да не изключва възможността за интерференция с функционирането на антивибраторни медицински устройства или пасивни имплантанти, които се намират по тялото на оператора, с произтичащите от това евентуални сериозни рискове за неговото здраве. На носещите такива медицински устройства се препоръчва да се консултират с лекар или с производителя на тези медицински устройства, преди използването на машината.

1. НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

! ВНИМАНИЕ По време на рязане, машината трябва да бъде държана винаги здраво с две ръце.

! ВНИМАНИЕ Веднага спрете мотора ако по време на работа острите тела се блокират или се оплетат в клоните на живия плет.

2. РЕГУЛАЦИЯ НА ПРЕДНАТА ДРЪЖКА (Фиг. 2)

Предната дръжка (1) може да има 3 различни ориентации спрямо режещия инструмент, за по-удобно извършване на довършителните операции по живия плет.

! ВНИМАНИЕ Регулацията на дръжката трябва да се извърши при спрян мотор.

- Натиснете един от двата бутона за разблокиране (2).
- Завъртете предната дръжка (1) в желаната позиция.
- Преди да използвате машината се убедете, че бутоните за разблокиране (2) са се върнали в оригиналното си положение и че предната дръжка е много стабилна.

! ВНИМАНИЕ По време на работа предната дръжка трябва да бъде винаги хоризонтална, независимо от позицията, която е заел режещият инструмент (3).

3. ТЕХНИКА НА РАБОТА

Винаги се предпочита да се режат първо двете вертикални страни и после горната част.

- **Вертикално рязане (Фиг. 3)**

Рязането трябва да бъде извършено с движение под формата на дъга, отдолу нагоре, като държите острietо възможно най-далеч от тялото.

- **Хоризонтално рязане (Фиг. 4)**

Най-добри резултати се постигат с леко наклонено острие (5° - 10°) по посока на рязането, с дъгово движение и бавно и постепенно напредване, особено в случай на много гъсти плетове.

4. СМАЗВАНЕ НА ОСТРИЕТА ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА (Фиг. 5)

Ако режещият инструмент загрява прекалено по време на работа, трябва да смажете вътрешните повърхности на острietата.

! ВНИМАНИЕ! *Тази операция трябва да бъде извършена при изгасен мотор и спрени острietа.*

4. ПРИКЛЮЧВАНЕ НА РАБОТА

Когато сте приключили работа:

- Изключете мотора по описания вече начин (Глава 6).

! ВНИМАНИЕ! *Изчакайте моторът да изстине преди да поставите машината в кое да е помещение.*

За намаляване на риска от пожар, освободете машината от остатъци от трева, листа или преналена греч; не оставяйте съдове с материали от рязането вътре в помещение.

След всеки работен сеанс е добре да се почистят и смажат острietата, за да се повиши рентабилността и продължителността на живот.

- Почиствайте острietата със суха кърпа и използвайте четка за устойчивото замърсяване.
- Смазвайте острietата със специално масло, за предпочтение такова, което не замърсява.

8. ПОДДЪРЖАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

! ВНИМАНИЕ! *За вашата безопасност и за безопасността на другите:*

- След всяко използване изключете машината от захранващата мрежа и проверете за евтинални щети.
- Правилното поддържане на машината е от изключително значение за запазване на нейната ефективност и безопасност при работа.
- Поддържайте затегнати гайките и винтовете, за да сте сигурни, че машината винаги е в безопасно положение на работа.
- Никога не използвайте машината с износени или повредени части. Повредените частите трябва да бъдат заменени, а не поправени.
- Използвайте единствено оригинални части. Части с различно качество може да повредят машината и да застрашат безопасността ви.

! ВНИМАНИЕ! *При осъществяване на операции по поддръжка, изключете машината от електрическата мрежа.*

1. ОХЛАЖДАНЕ НА МОТОРА

За да избегнете прегряване и повреда на мотора, е необходимо решетките за въздушно охлаждане да

са винаги добре почистени и освободени от стърготини и други отпадъци.

2. ПОДДЪРЖКА И НАТОЧВАНЕ НА ОСТРИЕТО

! ВНИМАНИЕ! *Периодично проверявайте острietата да не са изнривени или повредени и фиксираният гребен на острietо да е цял.*

Не е необходима никаква регулация на дистанцията между острietата, тъй като играта е фабрично предопределена.

Ако се използват в съответствие с инструкциите, острietата нямат нужда от никаква поддръжка или наточване.

Наточването е необходимо само когато качеството на косене намалее и клоните често се вклиняват.

ВАЖНО *В случай на необходимост, всяка намеса по острietо трябва да се извърши в Специализиран център, който разполага с най-подходящите инструменти и е в състояние да изпълни необходимите операции без да застрашава сигурността на машината.*

3. ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КАБЕЛИ

⚠ ВНИМАНИЕ! *Периодично проверявайте състоянието на електрическите кабели и ги заменете, когато се износят или изолацията им се повреди.*

Ако захранващият кабел на машината е повреден, трябва да бъде заменен само с оригинален, от квалифициран техник.

4. ИЗВЪНРЕДНИ ОПЕРАЦИИ

Всяка една операция на поддръжка, която не е включена в това упътване, трябва да бъде извършена при вашия продавач-консултант.

Операции, извършени от некомпетентни лица или фирми водят до отпадане на съответната гаранция на машината.

5. СЪХРАНЯВАНЕ

Когато приключите работа, почистете машината по подходящ начин от натрупания прах и отпадъчни материали, поправете или заменете дефектните части.

Машината трябва да се държи на сухо място, изолирано от атмосферни смущения, извън обсега на деца.

9. АКСЕОАРИ

На тази машина е предвидена употреба на режещи инструменти, носещи кода:

118801575/0

Имайки предвид еволюцията на продукта, цитираните по-горе инструменти могат да бъдат заменени в течение на времето с други, с аналогични характеристики за взаимозаменяемост и безопасност на функционирането.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base SHT 700

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato	96,3	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	97	dB(A)
k) Potenza installata	0,7	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 02.08.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originallieferanleitung)	NO (Overensettelse av original leveranserklæring)	SV (Översättning av leveranserklärning) (original)	DA (Overensættelse af det originale leveringsbevis)
Déclaration de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, partie A)	EN Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, part A)	EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)	EU-konformitetsdeklarasjon (Maschinerrichtlinje 2006/42/EF, vedlegg II, del A)	EU-deklaration om överensstämmelse (Maschinerrichtlinje 2006/42/EF, bilaga E, del A)	EU-overensstemmelsesdeklarering (Maschinerrichtlinje 2006/42/EP, bilag E, del A)
1. Het bedrijf 2. De declarante soort zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: dragbare heengestuurde motor met een voorwaarde hoge trimeren, hedge cutting/trimmer. a) Type : Modelle van de machine b) Maand / Jaar van fabricage c) Serie d) Motor elektrisch e) Specificaties 3. Een conformiteitsverklaring volgens de specificaties van de directieven: a) Volledig volgens de Normen harmonisatie b) Niveau van de geluidsdrukken genoeg c) Motor en batterij d) Motor elektrisch	1. The Company 2. Declares on its own responsibility that the machine: portable motorized hedge trimmer, hedge cutting/trimmer. a) Type : Modelle of de machine b) Month / Year of manufacture c) Series d) Motor: electric e) Technical specifications: 4. Reference to harmonized Standards: g) Sound power level measured h) Power installed i) Power source j) Power required to create the Technical Folder: i) Place and Date	1. Herdeklarer at dette maskinen er i overensstemmelse med følgende tekniske spesifikasjoner: 2. Etterlik er på egen verantvurhet, at denne maskinen: motoriseret hedgesaks, hedgesaks/trimmer. a) Type : Modell b) Måned / Års dato c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. En bekjennelse om at maskinen overholder følgende tekniske spesifikasjoner: 4. Referanse til harmoniserte standarder: g) Lautstärke des Gerätes gemessen h) Leistung i) Quelle der Energie j) Leistung, die für die Erstellung des technischen Verzeichnisses benötigt k) Installation Leitung l) Ort und Datum m) Person som har fullstilt til å utredige teknisk dokumentasjon: n) Ort og dato	1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: motoriseret hedgesaks, hedgesaks/trimmer. a) Type / Modell b) Måned / Byggetid c) Motor d) Motor: elektrisk 3. Bekjennelse krevet i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder: g) Døgnlydtrykk h) Total installert effekt i) Kilde j) Total installert effekt k) Installasjon ledning l) Sted og dato m) Person som har fullstilt til å utredige teknisk dokumentasjon: n) Sted og dato	1. Firma 2. Förklarar att maskinen är i överensstämmelse med följande tekniska specifikationer: 3. På egen ansvar att maskinen: motoriserad hedgesaks, hedgesaks/trimmer. a) Typ / Bemställningsår b) Månat / Produktionsår c) Serienummer d) Motor: el e) Tekniska specificifikationer 4. Henvisning till harmoniserte standarder: g) Genomsnittsljudtryck h) Total installert effekt i) Kilden j) Total installert effekt k) Installation ledning l) Sted och dato m) Person som har fullstilt till att utreda teknisk dokumentation: n) Sted och dato	1. Firma 2. Declarerer at maskinen er i overensstemmelse med følgende tekniske spesifikasjoner: 3. På egen ansvar at maskinen: motoriseret hedgesaks, hedgesaks/trimmer. a) Type / Modell b) Måned / Konstruksjonsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Etterlik er på egen verantvurhet, at denne maskinen: motoriseret hedgesaks, hedgesaks/trimmer. 4. Henvisning til harmoniserte standarder: g) Døgnlydtrykk h) Total installert effekt i) Kilden j) Total installert effekt k) Installasjon ledning l) Sted m) Person som har fullstilt til å utredige teknisk dokumentasjon: n) Sted
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruikshandleiding)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	CS (Překlad používáního náročku v polštářku)	PL (Traducció de la instrucció original)	
Erflyvering van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/CE, Biljege II, del A)	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Príloha II, část A)	Declaració d'adhesió WE (Dir. de la maquinaria 2006/42/WE, Anex II, Záložka II, část A)	
1. Het bedrijf 2. De declarante soort zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: dragbare heengestuurde motor met een voorwaarde hoge trimeren, hedge cutting/trimmer.	1. La Empresa 2. Declara so su propia responsabilidad que la máquina: motor portátil montado por motor, cortacésped/cortadora de arbustos.	1. La Empresa 2. Declara so su propia responsabilidad que a máquina: motor portátil montado por motor, cortacésped/cortadora de arbustos.	1. Prohlášení na shodu s normou, kterou má vlastní výrobce, že stroj: motorový kosiček s řízením, zahradní řezací stroj.	1. Declaració de conformitat amb la norma que estableix el fabricant, que el producte: cortadora de césped/cortadora de arbustos.	
a) Motor b) Motor c) Motor d) Motor elektrisch	a) Motor b) Motor c) Motor d) Motor: electric	a) Motor b) Motor c) Motor d) Motor: elektrisk	a) Přihlásení k harmonisované standardizaci b) Výrobce c) Výrobce d) Výrobce	a) Declaració de conformitat amb la norma que estableix el fabricant, que el producte: cortadora de césped/cortadora de arbustos.	
3. Volledig aan de specificaties van de richtlijnen:	3. Cumplir con las especificaciones de las directivas:	3. Executar com as especificações das directivas:	3. Je se shod s normami stanovenými direktívami:	3. Deklaració de conformitat amb la norma que estableix el fabricant, que el producte: cortadora de césped/cortadora de arbustos.	
4. Verwijzing naar de Geluidsnormen (Indicatie geluidsniveau en geluidsdrukken)	4. Referencia a las Normas armonizadas (Indicación de nivel de potencia sonora y niveles acústicos)	4. Referencia às Normas harmonizadas (Indicação de nível de potência sonora e níveis acústicos)	4. Je se shod s normami stanovenými direktívami:	4. Deklaració de conformitat amb la norma que estableix el fabricant, que el producte: cortadora de césped/cortadora de arbustos.	
5. Gecertificeerd niveau van geluidsvormingen	6. Niveau van de geluidsnormen garanteerde	7. Nível garantido da norma sonora	5. Je se shod s normami stanovenými direktívami:	5. Deklaració de conformitat amb la norma que estableix el fabricant, que el producte: cortadora de césped/cortadora de arbustos.	
b) Motor c) Motor d) Motor elektrisch	m) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico	n) Pessoas autorizadas a elaborar o Caderno Técnico	6. Místo a datum	6. Místo a data	
e) Motor en Batterij	n) Uitgeleg op Ficha	o) Local i Data			
EL (Metropoleis tou praxiseos tou prothymatos tou leitourgias)	TR (Original kullanım Teknikesiz)	MR (Ficha de instrucciónes (prácticas))			
Ex-takelusitaikeusoppiaine (Otteluksen käytäntö 2006/42/EU, Päätös II, alkuja A)	AT Uygulama Belgesi ve Dilekçisi, Eh. II, bitişin A)	DK (Deklaracija za upotrebu po EU (Direktiva o strojih 2006/42/ES, Prilog II, del A)			
1. Takelusitaikeusoppiaine 2. Anwendung und Anwendung (deutsch): a) Motor b) Motor c) Motor d) Motor elektrisch	1. Skrit 2. Satellit-satellit takelusitaikeusoppiaine 3. Takelusitaikeusoppiaine 4. Takelusitaikeusoppiaine 5. Takelusitaikeusoppiaine 6. Takelusitaikeusoppiaine 7. Takelusitaikeusoppiaine 8. Takelusitaikeusoppiaine 9. Takelusitaikeusoppiaine 10. Takelusitaikeusoppiaine 11. Takelusitaikeusoppiaine 12. Takelusitaikeusoppiaine 13. Takelusitaikeusoppiaine 14. Takelusitaikeusoppiaine 15. Takelusitaikeusoppiaine 16. Takelusitaikeusoppiaine 17. Takelusitaikeusoppiaine 18. Takelusitaikeusoppiaine 19. Takelusitaikeusoppiaine 20. Takelusitaikeusoppiaine 21. Takelusitaikeusoppiaine 22. Takelusitaikeusoppiaine 23. Takelusitaikeusoppiaine 24. Takelusitaikeusoppiaine 25. Takelusitaikeusoppiaine 26. Takelusitaikeusoppiaine 27. Takelusitaikeusoppiaine 28. Takelusitaikeusoppiaine 29. Takelusitaikeusoppiaine 30. Takelusitaikeusoppiaine 31. Takelusitaikeusoppiaine 32. Takelusitaikeusoppiaine 33. Takelusitaikeusoppiaine 34. Takelusitaikeusoppiaine 35. Takelusitaikeusoppiaine 36. Takelusitaikeusoppiaine 37. Takelusitaikeusoppiaine 38. Takelusitaikeusoppiaine 39. Takelusitaikeusoppiaine 40. Takelusitaikeusoppiaine 41. Takelusitaikeusoppiaine 42. Takelusitaikeusoppiaine 43. Takelusitaikeusoppiaine 44. Takelusitaikeusoppiaine 45. Takelusitaikeusoppiaine 46. Takelusitaikeusoppiaine 47. Takelusitaikeusoppiaine 48. Takelusitaikeusoppiaine 49. Takelusitaikeusoppiaine 50. Takelusitaikeusoppiaine 51. Takelusitaikeusoppiaine 52. Takelusitaikeusoppiaine 53. Takelusitaikeusoppiaine 54. Takelusitaikeusoppiaine 55. Takelusitaikeusoppiaine 56. Takelusitaikeusoppiaine 57. Takelusitaikeusoppiaine 58. Takelusitaikeusoppiaine 59. Takelusitaikeusoppiaine 60. Takelusitaikeusoppiaine 61. Takelusitaikeusoppiaine 62. Takelusitaikeusoppiaine 63. Takelusitaikeusoppiaine 64. Takelusitaikeusoppiaine 65. Takelusitaikeusoppiaine 66. Takelusitaikeusoppiaine 67. Takelusitaikeusoppiaine 68. Takelusitaikeusoppiaine 69. Takelusitaikeusoppiaine 70. Takelusitaikeusoppiaine 71. Takelusitaikeusoppiaine 72. Takelusitaikeusoppiaine 73. Takelusitaikeusoppiaine 74. Takelusitaikeusoppiaine 75. Takelusitaikeusoppiaine 76. Takelusitaikeusoppiaine 77. Takelusitaikeusoppiaine 78. Takelusitaikeusoppiaine 79. Takelusitaikeusoppiaine 80. Takelusitaikeusoppiaine 81. Takelusitaikeusoppiaine 82. Takelusitaikeusoppiaine 83. Takelusitaikeusoppiaine 84. Takelusitaikeusoppiaine 85. Takelusitaikeusoppiaine 86. Takelusitaikeusoppiaine 87. Takelusitaikeusoppiaine 88. Takelusitaikeusoppiaine 89. Takelusitaikeusoppiaine 90. Takelusitaikeusoppiaine 91. Takelusitaikeusoppiaine 92. Takelusitaikeusoppiaine 93. Takelusitaikeusoppiaine 94. Takelusitaikeusoppiaine 95. Takelusitaikeusoppiaine 96. Takelusitaikeusoppiaine 97. Takelusitaikeusoppiaine 98. Takelusitaikeusoppiaine 99. Takelusitaikeusoppiaine 100. Takelusitaikeusoppiaine 101. Takelusitaikeusoppiaine 102. Takelusitaikeusoppiaine 103. Takelusitaikeusoppiaine 104. Takelusitaikeusoppiaine 105. Takelusitaikeusoppiaine 106. Takelusitaikeusoppiaine 107. Takelusitaikeusoppiaine 108. Takelusitaikeusoppiaine 109. Takelusitaikeusoppiaine 110. Takelusitaikeusoppiaine 111. Takelusitaikeusoppiaine 112. Takelusitaikeusoppiaine 113. Takelusitaikeusoppiaine 114. Takelusitaikeusoppiaine 115. Takelusitaikeusoppiaine 116. Takelusitaikeusoppiaine 117. Takelusitaikeusoppiaine 118. Takelusitaikeusoppiaine 119. Takelusitaikeusoppiaine 120. Takelusitaikeusoppiaine 121. Takelusitaikeusoppiaine 122. Takelusitaikeusoppiaine 123. Takelusitaikeusoppiaine 124. Takelusitaikeusoppiaine 125. Takelusitaikeusoppiaine 126. Takelusitaikeusoppiaine 127. Takelusitaikeusoppiaine 128. Takelusitaikeusoppiaine 129. Takelusitaikeusoppiaine 130. Takelusitaikeusoppiaine 131. Takelusitaikeusoppiaine 132. Takelusitaikeusoppiaine 133. Takelusitaikeusoppiaine 134. Takelusitaikeusoppiaine 135. Takelusitaikeusoppiaine 136. Takelusitaikeusoppiaine 137. Takelusitaikeusoppiaine 138. Takelusitaikeusoppiaine 139. Takelusitaikeusoppiaine 140. Takelusitaikeusoppiaine 141. Takelusitaikeusoppiaine 142. Takelusitaikeusoppiaine 143. Takelusitaikeusoppiaine 144. Takelusitaikeusoppiaine 145. Takelusitaikeusoppiaine 146. Takelusitaikeusoppiaine 147. Takelusitaikeusoppiaine 148. Takelusitaikeusoppiaine 149. Takelusitaikeusoppiaine 150. Takelusitaikeusoppiaine 151. Takelusitaikeusoppiaine 152. Takelusitaikeusoppiaine 153. Takelusitaikeusoppiaine 154. Takelusitaikeusoppiaine 155. Takelusitaikeusoppiaine 156. Takelusitaikeusoppiaine 157. Takelusitaikeusoppiaine 158. Takelusitaikeusoppiaine 159. Takelusitaikeusoppiaine 160. Takelusitaikeusoppiaine 161. Takelusitaikeusoppiaine 162. Takelusitaikeusoppiaine 163. Takelusitaikeusoppiaine 164. Takelusitaikeusoppiaine 165. Takelusitaikeusoppiaine 166. Takelusitaikeusoppiaine 167. Takelusitaikeusoppiaine 168. Takelusitaikeusoppiaine 169. Takelusitaikeusoppiaine 170. Takelusitaikeusoppiaine 171. Takelusitaikeusoppiaine 172. Takelusitaikeusoppiaine 173. Takelusitaikeusoppiaine 174. Takelusitaikeusoppiaine 175. Takelusitaikeusoppiaine 176. Takelusitaikeusoppiaine 177. Takelusitaikeusoppiaine 178. Takelusitaikeusoppiaine 179. Takelusitaikeusoppiaine 180. Takelusitaikeusoppiaine 181. Takelusitaikeusoppiaine 182. Takelusitaikeusoppiaine 183. Takelusitaikeusoppiaine 184. Takelusitaikeusoppiaine 185. Takelusitaikeusoppiaine 186. Takelusitaikeusoppiaine 187. Takelusitaikeusoppiaine 188. Takelusitaikeusoppiaine 189. Takelusitaikeusoppiaine 190. Takelusitaikeusoppiaine 191. Takelusitaikeusoppiaine 192. Takelusitaikeusoppiaine 193. Takelusitaikeusoppiaine 194. Takelusitaikeusoppiaine 195. Takelusitaikeusoppiaine 196. Takelusitaikeusoppiaine 197. Takelusitaikeusoppiaine 198. Takelusitaikeusoppiaine 199. Takelusitaikeusoppiaine 200. Takelusitaikeusoppiaine 201. Takelusitaikeusoppiaine 202. Takelusitaikeusoppiaine 203. Takelusitaikeusoppiaine 204. Takelusitaikeusoppiaine 205. Takelusitaikeusoppiaine 206. Takelusitaikeusoppiaine 207. Takelusitaikeusoppiaine 208. Takelusitaikeusoppiaine 209. Takelusitaikeusoppiaine 210. Takelusitaikeusoppiaine 211. Takelusitaikeusoppiaine 212. Takelusitaikeusoppiaine 213. Takelusitaikeusoppiaine 214. Takelusitaikeusoppiaine 215. Takelusitaikeusoppiaine 216. Takelusitaikeusoppiaine 217. Takelusitaikeusoppiaine 218. Takelusitaikeusoppiaine 219. Takelusitaikeusoppiaine 220. Takelusitaikeusoppiaine 221. Takelusitaikeusoppiaine 222. Takelusitaikeusoppiaine 223. Takelusitaikeusoppiaine 224. Takelusitaikeusoppiaine 225. Takelusitaikeusoppiaine 226. Takelusitaikeusoppiaine 227. Takelusitaikeusoppiaine 228. Takelusitaikeusoppiaine 229. Takelusitaikeusoppiaine 230. Takelusitaikeusoppiaine 231. Takelusitaikeusoppiaine 232. Takelusitaikeusoppiaine 233. Takelusitaikeusoppiaine 234. Takelusitaikeusoppiaine 235. Takelusitaikeusoppiaine 236. Takelusitaikeusoppiaine 237. Takelusitaikeusoppiaine 238. Takelusitaikeusoppiaine 239. Takelusitaikeusoppiaine 240. Takelusitaikeusoppiaine 241. Takelusitaikeusoppiaine 242. Takelusitaikeusoppiaine 243. Takelusitaikeusoppiaine 244. Takelusitaikeusoppiaine 245. Takelusitaikeusoppiaine 246. Takelusitaikeusoppiaine 247. Takelusitaikeusoppiaine 248. Takelusitaikeusoppiaine 249. Takelusitaikeusoppiaine 250. Takelusitaikeusoppiaine 251. Takelusitaikeusoppiaine 252. Takelusitaikeusoppiaine 253. Takelusitaikeusoppiaine 254. Takelusitaikeusoppiaine 255. Takelusitaikeusoppiaine 256. Takelusitaikeusoppiaine 257. Takelusitaikeusoppiaine 258. Takelusitaikeusoppiaine 259. Takelusitaikeusoppiaine 260. Takelusitaikeusoppiaine 261. Takelusitaikeusoppiaine 262. Takelusitaikeusoppiaine 263. Takelusitaikeusoppiaine 264. Takelusitaikeusoppiaine 265. Takelusitaikeusoppiaine 266. Takelusitaikeusoppiaine 267. Takelusitaikeusoppiaine 268. Takelusitaikeusoppiaine 269. Takelusitaikeusoppiaine 270. Takelusitaikeusoppiaine 271. Takelusitaikeusoppiaine 272. Takelusitaikeusoppiaine 273. Takelusitaikeusoppiaine 274. Takelusitaikeusoppiaine 275. Takelusitaikeusoppiaine 276. Takelusitaikeusoppiaine 277. Takelusitaikeusoppiaine 278. Takelusitaikeusoppiaine 279. Takelusitaikeusoppiaine 280. Takelusitaikeusoppiaine 281. Takelusitaikeusoppiaine 282. Takelusitaikeusoppiaine 283. Takelusitaikeusoppiaine 284. Takelusitaikeusoppiaine 285. Takelusitaikeusoppiaine 286. Takelusitaikeusoppiaine 287. Takelusitaikeusoppiaine 288. Takelusitaikeusoppiaine 289. Takelusitaikeusoppiaine 290. Takelusitaikeusoppiaine 291. Takelusitaikeusoppiaine 292. Takelusitaikeusoppiaine 293. Takelusitaikeusoppiaine 294. Takelusitaikeusoppiaine 295. Takelusitaikeusoppiaine 296. Takelusitaikeusoppiaine 297. Takelusitaikeusoppiaine 298. Takelusitaikeusoppiaine 299. Takelusitaikeusoppiaine 300. Takelusitaikeusoppiaine 301. Takelusitaikeusoppiaine 302. Takelusitaikeusoppiaine 303. Takelusitaikeusoppiaine 304. Takelusitaikeusoppiaine 305. Takelusitaikeusoppiaine 306. Takelusitaikeusoppiaine 307. Takelusitaikeusoppiaine 308. Takelusitaikeusoppiaine 309. Takelusitaikeusoppiaine 310. Takelusitaikeusoppiaine 311. Takelusitaikeusoppiaine 312. Takelusitaikeusoppiaine 313. Takelusitaikeusoppiaine 314. Takelusitaikeusoppiaine 315. Takelusitaikeusoppiaine 316. Takelusitaikeusoppiaine 317. Takelusitaikeusoppiaine 318. Takelusitaikeusoppiaine 319. Takelusitaikeusoppiaine 320. Takelusitaikeusoppiaine 321. Takelusitaikeusoppiaine 322. Takelusitaikeusoppiaine 323. Takelusitaikeusoppiaine 324. Takelusitaikeusoppiaine 325. Takelusitaikeusoppiaine 326. Takelusitaikeusoppiaine 327. Takelusitaikeusoppiaine 328. Takelusitaikeusoppiaine 329. Takelusitaikeusoppiaine 330. Takelusitaikeusoppiaine 331. Takelusitaikeusoppiaine 332. Takelusitaikeusoppiaine 333. Takelusitaikeusoppiaine 334. Takelusitaikeusoppiaine 335. Takelusitaikeusoppiaine 336. Takelusitaikeusoppiaine 337. Takelusitaikeusoppiaine 338. Takelusitaikeusoppiaine 339. Takelusitaikeusoppiaine 340. Takelusitaikeusoppiaine 341. Takelusitaikeusoppiaine 342. Takelusitaikeusoppiaine 343. Takelusitaikeusoppiaine 344. Takelusitaikeusoppiaine 345. Takelusitaikeusoppiaine 346. Takelusitaikeusoppiaine 347. Takelusitaikeusoppiaine 348. Takelusitaikeusoppiaine 349. Takelusitaikeusoppiaine 350. Takelusitaikeusoppiaine 351. Takelusitaikeusoppiaine 352. Takelusitaikeusoppiaine 353. Takelusitaikeusoppiaine 354. Takelusitaikeusoppiaine 355. Takelusitaikeusoppiaine 356. Takelusitaikeusoppiaine 357. Takelusitaikeusoppiaine 358. Takelusitaikeusoppiaine 359. Takelusitaikeusoppiaine 360. Takelusitaikeusoppiaine 361. Takelusitaikeusoppiaine 362. Takelusitaikeusoppiaine 363. Takelusitaikeusoppiaine 364. Takelusitaikeusoppiaine 365. Takelusitaikeusoppiaine 366. Takelusitaikeusoppiaine 367. Takelusitaikeusoppiaine 368. Takelusitaikeusoppiaine 369. Takelusitaikeusoppiaine 370. Takelusitaikeusoppiaine 371. Takelusitaikeusoppiaine 372. Takelusitaikeusoppiaine 373. Takelusitaikeusoppiaine 374. Takelusitaikeusoppiaine 375. Takelusitaikeusoppiaine 376. Takelusitaikeusoppiaine 377. Takelusitaikeusoppiaine 378. Takelusitaikeusoppiaine 379. Takelusitaikeusoppiaine 380. Takelusitaikeusoppiaine 381. Takelusitaikeusoppiaine 382. Takelusitaikeusoppiaine 383. Takelusitaikeusoppiaine 384. Takelusitaikeusoppiaine 385. Takelusitaikeusoppiaine 386. Takelusitaikeusoppiaine 387. Takelusitaikeusoppiaine 388. Takelusitaikeusoppiaine 389. Takelusitaikeusoppiaine 390. Takelusitaikeusoppiaine 391. Takelusitaikeusoppiaine 392. Takelusitaikeusoppiaine 393. Takelusitaikeusoppiaine 394. Takelusitaikeusoppiaine 395. Takelusitaikeusoppiaine 396. Takelusitaikeusoppiaine 397. Takelusitaikeusoppiaine 398. Takelusitaikeusoppiaine 399. Takelusitaikeusoppiaine 400. Takelusitaikeusoppiaine 401. Takelusitaikeusoppiaine 402. Takelusitaikeusoppiaine 403. Takelusitaikeusoppiaine 404. Takelusitaikeusoppiaine 405. Takelusitaikeusoppiaine 406. Takelusitaikeusoppiaine 407. Takelusitaikeusoppiaine 408. Takelusitaikeusoppiaine 409. Takelusitaikeusoppiaine 410. Takelusitaikeusoppiaine 411. Takelusitaikeusoppiaine 412. Takelusitaikeusoppiaine 413. Takelusitaikeusoppiaine 414. Takelusitaikeusoppiaine 415. Takelusitaikeusoppiaine 416. Takelusitaikeusoppiaine 417. Takelusitaikeusoppiaine 418. Takelusitaikeusoppiaine 419. Takelusitaikeusoppiaine 420. Takelusitaikeusoppiaine 421. Takelusitaikeusoppiaine 422. Takelusitaikeusoppiaine 423. Takelusitaikeusoppiaine 424. Takelusitaikeusoppiaine 425. Takelusitaikeusoppiaine 426. Takelusitaikeusoppiaine 427. Takelusitaikeusoppiaine 428. Takelusitaikeusoppiaine 429. Takelusitaikeusoppiaine 430. Takelusitaikeusoppiaine 431. Takelusitaikeusoppiaine 432. Takelusitaikeusoppiaine 433. Takelusitaikeusoppiaine 434. Takelusitaikeusoppiaine 435. Takelusitaikeusoppiaine 436. Takelusitaikeusoppiaine 437. Takelusitaikeusoppiaine 438. Takelusitaikeusoppiaine 439. Takelusitaikeusoppiaine 440. Takelusitaikeusoppiaine 441. Takelusitaikeusoppiaine 442. Takelusitaikeusoppiaine 443. Takelusitaikeusoppiaine 444. Takelusitaikeusoppiaine 445. Takelusitaikeusoppiaine 446. Takelusitaikeusoppiaine 447. Takelusitaikeusoppiaine 448. Takelusitaikeusoppiaine 449. Takelusitaikeusoppiaine 450. Takelusitaikeusoppiaine 451. Takelusitaikeusoppiaine 452. Takelusitaikeusoppiaine 453. Takelusitaikeusoppiaine 454. Takelusitaikeusoppiaine 455. Takelusitaikeusoppiaine 456. Takelusitaikeusoppiaine 457. Takelusitaikeusoppiaine 458. Takelusitaikeusoppiaine 459. Takelusitaikeusoppiaine 460. Takelusitaikeusoppiaine 461. Takelusitaikeusoppiaine 462. Takelusitaikeusoppiaine 463. Takelusitaikeusoppiaine 464. Takelusitaikeusoppiaine 465. Takelusitaikeusoppiaine 466. Takelusitaikeusoppiaine 467. Takelusitaikeusoppiaine 468. Takelusitaikeusoppiaine 469. Takelusitaikeusoppiaine 470. Takelusitaikeusoppiaine 471. Takelusitaikeusoppiaine 472. Takelusitaikeusoppiaine 473. Takelusitaikeusoppiaine 474. Takelusitaikeusoppiaine 475. Takelusitaikeusoppiaine 476. Takelusitaikeusoppiaine 477. Takelusitaikeusoppiaine 478. Takelusitaikeusoppiaine 479. Takelusitaikeusoppiaine 480. Takelusitaikeusoppiaine 481. Takelusitaikeusoppiaine 482. Takelusitaikeusoppiaine 483. Takelusitaikeusoppiaine 484. Takelusitaikeusoppiaine 485. Takelusitaikeusoppiaine 486. Takelusitaikeusoppiaine 487. Takelusitaikeusoppiaine 488. Takelusitaikeusoppiaine 489. Takelusitaikeusoppiaine 490. Takelusitaikeusoppiaine 491. Takelusitaikeusoppiaine 492. Takelusitaikeusoppiaine 493. Takelusitaikeusoppiaine 494. Takelusitaikeusoppiaine 495. Takelusitaikeusoppiaine 496. Takelusitaikeusoppiaine 497. Takelusitaikeusoppiaine 498. Takelusitaikeusoppiaine 499. Takelusitaikeusoppiaine 500. Takelusitaikeusoppiaine 501. Takelusitaikeusoppiaine 502. Takelusitaikeusoppiaine 503. Takelusitaikeusoppiaine 504. Takelusitaikeusoppiaine 505. Takelusitaikeusoppiaine 506. Takelusitaikeusoppiaine 507. Takelusitaikeusoppiaine 508. Takelusitaikeusoppiaine 509. Takelusitaikeusoppiaine 510. Takelusitaikeusoppiaine 511. Takelusitaikeusoppiaine 512. Takelusitaikeusoppiaine 513. Takelusitaikeusoppiaine 514. Takelusitaikeusoppiaine 515. Takelusitaikeusoppiaine 516. Takelusitaikeusoppiaine 517. Takelusitaikeusoppiaine 518. Takelusitaikeusoppiaine 519. Takelusitaikeusoppiaine 520. Takelusitaikeusoppiaine 521. Takelusitaikeusoppiaine 522. Takelusitaikeusoppiaine 523. Takelusitaikeusoppiaine 524. Takelusitaikeusoppiaine 525. Takelusitaikeusoppiaine 526. Takelusitaikeusoppiaine 527. Takelusitaikeusoppiaine 528. Takelusitaikeusoppiaine 529. Takelusitaikeusoppiaine 530. Takelusitaikeusoppiaine 531. Takelusitaikeusoppiaine 532. Takelusitaikeusoppiaine 533. Takelusitaikeusoppiaine 534. Takelusitaikeusoppiaine 535. Takelusitaikeusoppiaine 536. Takelusitaikeusoppiaine 537. Takelusitaikeusoppiaine 538. Takelusitaikeusoppiaine 539. Takelusitaikeusoppiaine 540. Takelusitaikeusoppiaine 541. Takelusitaikeusoppiaine 542. Takelusitaikeusoppiaine 543. Takelusitaikeusoppiaine 544. Takelusitaikeusoppiaine 545. Takelusitaikeusoppiaine 546. Takelusitaikeusoppiaine 547. Takelusitaikeusoppiaine 548. Takelusitaikeusoppiaine 549. Takelusitaikeusoppiaine 550. Takelusitaikeusoppiaine 551. Takelusitaikeusoppiaine 552. Takelusitaikeusoppiaine 553. Takelusitaikeusoppiaine 554. Takelusitaikeusoppiaine 555. Takelusitaikeusoppiaine 556. Takelusitaikeusoppiaine 557. Takelusitaikeusoppiaine 558. Takelusitaikeusoppiaine 559. Takelusitaikeusoppiaine 560. Takelusitaikeusoppiaine 561. Takelusitaikeusoppiaine 562. Takelusitaikeusoppiaine 563. Takelusitaikeusoppiaine 564. Takelusitaikeusoppiaine 565. Takelusitaikeusoppiaine 566. Takelus				

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Dindhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsete ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö julkaisutetaan ja se on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgamtini ar modifikuo- ti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegtā.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е сèкое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elké niet-geautoriseerde reproduceert of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsret - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

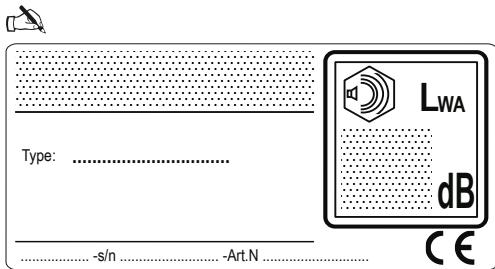
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasakır.



STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY